

Voir les versets relatifs

Les mots hébreux âch et sâs, celui-ci devenu en grec ses, désignent à diverses reprises les petits insectes qui dévorent et dévastent les étoffes ([Esa 50:9 51:8](#), [Os 5:12](#), Lettre de [Jérémie 12,73](#), [Mt 6:19](#), [Jas 5:2](#)), et dont les dégâts rappellent à l'homme la fragilité de ses biens et de sa vie ([Ps 39:12](#), [Job 4:19 13:28](#)).

Nos versions traduisent quelquefois par : vermisseau ou ver, noms vulgaires de larves, ou plus exactement de chenilles, car il s'agit de lépidoptères (papillons) : ce sont les diverses espèces de teignes (genre tinea, et toute la famille des tinéidés), appelées aussi mites ou gerces, qui s'enveloppent dans un fourreau soyeux fabriqué avec les matières dont elles se nourrissent : laine, plumes, fourrures, crin, soie, etc. ; peut-être y a-t-il une allusion à ce fourreau dans « la maison que se construit la teigne » ([Job 27:18](#)).

En Orient où ces insectes sont innombrables, ils étaient d'autant plus nuisibles que les « trésors » y consistaient principalement en étoffes de luxe, objets de riches cadeaux ou d'opulents achats. Aussi le Seigneur Jésus, exhortant ses disciples à placer le centre de leurs affections sur les valeurs éternelles et non sur les trésors précaires des fortunes d'ici-bas, ajoute-t-il à l'exemple des monnaies thésaurisées mais rongées de rouille celui des vêtements de prix collectionnés mais mangés des teignes ([Mt 6:19](#) et suivant, [Lu 12:33](#)). Comp, ce passage de Pindare (Fragments, 222) : « L'or est enfant de Zeus : la teigne ni le ver ne le dévorent. »

L'adjectif composé grec sêtobrôtos =mangé des vers, qu'on ne connaît que dans [Jas 5:2](#) et [Job 13:28](#) (LXX), a été retrouvé dans un oracle sibyllin, appliqué à des idoles de bois.

--Pour l'interprétation qui voit dans le nom hébreu âch ou aïch ([Job 9:9 38:32](#)) la constellation de la Teigne, c-à-d, des Hyades, voir Ourse.

Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN

Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !



2 PARTAGES

Versets relatifs

Job 4

¹⁹ ce sera d'autant plus le cas pour ceux qui habitent des maisons d'argile aux fondations posées dans la poussière et qui peuvent être écrasés plus vite qu'une mite !

Job 9

⁹ Il a fait la Grande Ourse, Orion et les Pléiades, ainsi que les constellations du sud.

Job 13

²⁸ Pourtant, l'homme tombe en pourriture, comme un habit rongé par des mites.

Job 27

¹⁸ Il s'est construit une maison, mais elle est aussi fragile que celle de la teigne, pareille à la cabane que se fait un gardien.

Job 38

³² Fais-tu paraître au moment voulu les constellations du zodiaque et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits ?

Psaumes 39

¹² Tu corriges l'homme en le punissant de sa faute, tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher. Oui, tout homme n'est qu'un souffle. – Pause.

Esaïe 50

⁹ C'est le Seigneur, l'Eternel, qui viendra à mon aide : qui me condamnera ? Ils tomberont tous en lambeaux comme un habit, dévorés par la teigne.

Esaïe 51

⁸ car la teigne les dévorera comme un habit, les mites les rongeront comme de la laine. En revanche, ma justice durera éternellement, et mon salut de génération en génération.

Jérémie 12